

DÍAZ-CAMPOS, MANUEL. 2014. *Introducción a la sociolingüística hispánica. Con ejercicios y actividades de Gregory Newall. Malden: Wiley Blackwell. 336 pp.*

Reseñado por Laura Pérez Arreaza
Université de Montréal
laura.josefina.perez.arreaza@umontreal.ca

Dividido en once capítulos, el libro *Introducción a la sociolingüística hispánica* se propone definir y desarrollar aspectos básicos de la disciplina sociolingüística desde un enfoque teórico, así como recuperar conceptos y definiciones a través de trabajos sociolingüísticos del mundo hispanohablante.

La obra destaca por su claridad y pulcritud de conceptos cuidadosamente presentados y delimitados, así como también por su carácter didáctico. Cada capítulo cuenta con un glosario esclarecedor ubicado al final del mismo, un resumen y una sección de preguntas de comprensión de lectura que apuntan a rescatar las ideas principales del texto. Asimismo, cada capítulo incluye propuestas de reflexión e investigación que invitan al lector/estudiante a adentrarse en la investigación sociolingüística a partir de su propia comunidad de habla. Estas propuestas de reflexión funcionan como guías que acompañan al aprendiente en la identificación de fenómenos lingüísticos, en el planteamiento de hipótesis y preguntas de trabajo, en la revisión de propuestas teóricas y en el diseño de propuestas de investigación.

El matiz didáctico que prevalece a lo largo de la obra de Díaz-Campos permite, por tanto, acercarse a densas y complejas propuestas teóricas de manera simplificada, en el mejor sentido de la palabra, así como también a investigaciones que se apoyan en estas propuestas y que permiten esclarecer, desde la práctica, los principales conceptos sociolingüísticos.

Los capítulos 1 y 2 (pp. 1-64) presentan los aspectos fundamentales de la teoría sociolingüística y las principales variables extralingüísticas relacionadas con este enfoque. En el capítulo 1, titulado “Aspectos fundamentales para entender la sociolingüística”, se presenta la labor del sociolingüista, se hace un breve recorrido por la historia de la disciplina, se presentan las principales técnicas de recolección de datos, de codificación y de análisis. El segundo capítulo, “Lengua, edad, género y nivel socioeconómico”, como su título lo

indica, se centra en la explicación de los parámetros sociolingüísticos grupo etario, género y estrato socioeconómico. En cuanto a la edad, el autor hace un recuento de las dos líneas que se siguen en estudios generacionales: estudios en TIEMPO REAL y estudios en TIEMPO APARENTE. En cuanto al género, Díaz-Campos cita la obra de numerosos estudios en los que las actitudes innovadoras o conservadoras en el lenguaje se relacionan con el sexo de los hablantes. En este sentido, el autor aclara, después de revisar los estudios de Mack (2011) y Munson (2007 y 2011) que, frente a los nuevos tiempos y frente a una diversidad sexual mayor, la sociolingüística enfrenta un claro reto en este aspecto. En este capítulo, Díaz-Campos aborda también el estudio del nivel socioeconómico como un aspecto de base en los estudios del área y presenta en detalle la estratificación socioeconómica en dos reconocidos corpus del español: el *Estudio sociolingüístico del habla de Caracas* (cf. Bentivoglio y Sedano 1993), estructurado a partir de criterios económicos y sociales, y el corpus del PRESEEA (*Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*) (cf. Moreno Fernández 2003), cuyos principales criterios de estratificación son el grado de instrucción y el modo de vida (actividad, oficio o profesión del informante).

Los capítulos 3 (pp. 65-89) y 5 (pp.123-153) podrían ser agrupados para su descripción, pues ambos se encargan de presentar aspectos teóricos y metodológicos para abordar tanto los estudios de variación sociofonológica, como de variación morfosintáctica. En el capítulo 3, el autor retoma el concepto de VARIACIÓN presentado en el capítulo 1 y lo enmarca dentro del ámbito sociofonológico. Díaz-Campos destaca la importancia de la recolección de muestras orales para abordar este nivel y hace una revisión de distintos programas computarizados de análisis acústico (*Xwaves*, *Praat*, *PCquirer X*) que existen en la actualidad y que han permitido hacer más eficaz el análisis y la clasificación de los segmentos estudiados. Asimismo, el autor asocia la variación en el plano fonético-fonológico con el condicionamiento gramatical y los diferentes aspectos sociolingüísticos, tales como la edad, el sexo, el nivel socioeconómico, el grado de instrucción y la etnicidad. Díaz-Campo cierra este apartado con un interesante ejercicio, sin duda muy motivante desde el punto de vista didáctico, de identificación de variación sociofonológica a través de dos canciones: una de un cantautor americano y otra de un cantautor español. En el capítulo 5, titulado “Variación morfosintáctica”, siguiendo la misma línea del tercer capítulo, el autor desarrolla aspectos teóricos entre los que destaca la noción de condicionamiento lingüístico. En esta parte del libro, presenta estudios sobre diversos fenómenos propios de este nivel de análisis en el mundo

hispano, tales como el dequeísmo, la expresión del futuro y la alternancia entre *para* y *pa*, y los relaciona con la noción de condicionamiento lingüístico. Me atrevería a afirmar, sin temor a equivocarme, que uno de los aspectos más significativos de este capítulo lo constituye el apartado dedicado al uso de bases de datos computarizadas. Sobre este particular, Díaz-Campos hace referencia específicamente a los corpus CREA (*Corpus de Referencia del Español Actual*) y CORDE (*Corpus Diacrónico del Español*), alojados por la Real Academia Española, y al Corpus del Español elaborado por Mark Davies, que cuenta con datos históricos desde el siglo XIII hasta el siglo XX (cf. Davies 2002). Si bien Díaz-Campos aclara que una de las principales limitaciones de estos corpus es que no presentan en detalle la caracterización social de los informantes, destaca que estos materiales permiten abordar la diferenciación dialectal. Además de hacer una detallada inducción para los nuevos usuarios de estos corpus, Díaz-Campos ilustra la utilidad de los mismos con el trabajo de King *et al.* (2008), en el que se estudia la relación entre los adverbios de posibilidad/probabilidad y la selección del modo verbal en tres variantes dialectales del español (Argentina, España y México).

A cada uno de los capítulos presentados en el párrafo anterior corresponde un capítulo ilustrativo de la variación sociofonológica y morfosintáctica en el mundo hispanohablante. En el capítulo 4 (pp. 91-122), apoyándose en diferentes estudios e investigadores del mundo hispano (cf. Alvord y Rogers 2011, Lipski 2011, Willis 2005, entre muchos otros), el autor hace un recorrido por el consonantismo y el vocalismo en el español de Latinoamérica y España. En el sexto capítulo (pp. 152-178), apoyado también en estudios específicos, el lector puede acercarse a una comparación entre el español peninsular y el americano, a través de tres grandes temas: las formas de tratamiento, el uso del pretérito y del presente perfecto, y la pluralización de *haber* impersonal.

En los capítulos del 7 al 10, Díaz-Campos hace referencia a temas como el bilingüismo, el español como lengua de herencia y las actitudes lingüísticas, todos dentro del escenario del contacto de lenguas o del contacto dialectal. En el capítulo 7 (pp. 179-213), “Lenguas en contacto”, aborda el estudio del español americano en contacto con lenguas indígenas y africanas. En esta parte del libro, se estudian en profundidad el contacto español-guaraní en Paraguay, el contacto quechua-español en los Andes, el contacto náhuatl-español en México, y el palenquero y el español bozal como producto de la influencia africana. A partir de estos casos concretos de estudio, el autor se acerca a los aspectos fundamentales de la teoría que subyace al estudio de las lenguas en contacto y aborda, entre muchos otros, conceptos clave como los de PIDGIN

(lenguas de vocabulario, fonología y morfosintaxis simples que surgen de la combinación de lenguas nativas) y CRIOLLOS (pidgin en segunda generación). El octavo capítulo (pp. 214-240), titulado “Bilingüismo y español en los Estados Unidos”, ofrece importantes datos sobre la demografía hispana en el país de Norteamérica y aclara que si bien los estudios demuestran que el español tiende a desaparecer hacia la tercera generación, hay una constante y creciente inmigración hispana en los Estados Unidos que garantiza la presencia de una primera generación de hablantes de español protagónica en el mantenimiento de la lengua. Como consecuencia de esta fuerte presencia hispana, surgen entonces tanto la alternancia del inglés y el español en escenarios más íntimos y familiares, como la influencia de una lengua sobre otra. Estos fenómenos de contacto generan cambios que podrían ser estudiados, según Díaz-Campos, a la luz de los conceptos de convergencia conceptual y adaptación funcional propuestos por Otheguy (2011). En el capítulo 9 (pp. 241-265), el autor parte de una aproximación a la definición de HABLANTES DE HERENCIA HISPANA desde la propuesta de Potowski (2005), quien agrupa bajo este término a aquellos hijos de inmigrantes llegados a los Estados Unidos durante la infancia o la adolescencia o nacidos en estas tierras, así como aquellas generaciones de hispanos que permanecieron en los territorios ganados por los Estados Unidos con la firma de los tratados de Guadalupe-Hidalgo y de Venta de la Mesilla. En este capítulo, el autor explica que, sobre todo en los Estados Unidos, el español suele estar asociado con una valoración negativa, pues es visto como una suerte de amenaza a la homogeneidad lingüística y cultural del país, y que ha sido dentro de este contexto que, con el paso de los años, el español y las comunidades hispanas de herencia han debido labrar un puesto dentro de la sociedad y los espacios de enseñanza. El capítulo 10 (pp. 266-295) está dedicado al estudio de las actitudes lingüísticas, tema en boga en los estudios del área. Aquí Díaz-Campos presenta los enfoques tradicionales en el estudio de las actitudes lingüísticas, las perspectivas antropológicas en este ámbito de estudio y el enfoque de la lingüística *folk*. Para explicar estos diversos enfoques, el autor utiliza ejemplos de estudios sobre el español.

Para concluir, el capítulo 11 (pp. 296-32), titulado “La lengua y las leyes”, muestra la utilidad y las repercusiones de la especialidad y de los estudios sociolingüísticos en el ámbito legislativo y judicial, y muy especialmente en un contexto bilingüe como el estadounidense, que cuenta con más de 32 millones de hispanohablantes.

Introducción a la sociolingüística hispánica es un texto con una unidad innegable, que abarca los principales postulados de la sociolingüística

con rigor y sin menospreciar el detalle. La obra constituye un texto amistoso para quienes se inician en tan apasionante labor y un “álbum”, sin desperdicio, para los ya iniciados. La impecable huella didáctica del texto se mantiene presente de principio a fin y hace de esta obra un manual indispensable para la enseñanza de la sociolingüística hispánica en los niveles universitarios introductorios.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alvord, Scott y Brandon Rogers. 2011. Vowel quality and language contact in Miami-Cuban Spanish. Ponencia presentada en el *Hispanic Linguistics Symposium* celebrado en Athens, Georgia, del 6 al 9 de octubre.
- Bentivoglio, Paola y Mercedes Sedano 1993. Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana. *Boletín de Lingüística* 8. 3-35.
- Davies, Mark. 2002. [En línea]. *Corpus del español*. Disponible en <http://www.corpusdelespanol.org>. [Consulta: 10 de enero del 2014].
- King, Christy; McLeish, Megan; Zuckerman, Jessica y Scott Schwenter. 2008. Epistemic adverbs and mood choice in three Spanish dialects. Ponencia presentada en el *New Ways of Analyzing Variation* (NWAY) celebrado en Houston del 6 al 9 de noviembre.
- Lipski, John. 2011. Socio-phonological variation in Latin American Spanish. En Manuel Díaz-Campos (ed.), *The handbook of Hispanic sociolinguistics*, 72-97. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Mack, Sara. 2011. A sociophonetic analysis of /s/ variation in Puerto Rican Spanish. En Luis Ortiz López (ed.), *Selected Proceedings of the 13th Hispanic Linguistics Symposium*, 81-93. Somerville, MA: Cascadilla.
- Moreno Fernández, Francisco. 2003. [En línea]. *Metodología del proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. Disponible en <http://www.linguas.net/preseea> [Consulta: 15 de enero del 2015].
- Munson, Benjamin. 2007. The acoustic correlates of perceived masculinity, perceived femininity, and perceived sexual orientation. *Language and Speech* 50, 1. 125-142.
- Munson, Benjamin. 2011. Lavender lessons learned; or, what sexuality can teach us about phonetic variation. *American Speech* 86, 1. 14-31.

- Otheguy, Ricardo. 2011. Functional adaptation and conceptual convergence in the analysis of language contact in the Spanish of bilingual communities in New York. En Manuel Díaz-Campos (ed.), *The handbook of Hispanic sociolinguistics*, 504-529. Oxford: Willey-Blackwell.
- Potowski, Kimberly. 2005. *Fundamentos de la enseñanza del español a hispanohablantes de los EE.UU.* Madrid: Arco/Libros.
- Willis, Erik. 2005. An initial examination of southwest Spanish vowels. *Southwest Journal of Linguistics* 24. 185-198.